

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

19 MARS 1970.

PROJET DE LOI concernant la structure générale de l'enseignement supérieur technique.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

INTITULE.

Modifier l'intitulé comme suit :

« *Projet de loi concernant la structure générale de l'enseignement supérieur.* »

CHAPITRE I^{er} (nouveau).

Sous un Chapitre I^{er} (nouveau) et avant l'article premier, insérer un article 1 (nouveau) libellé comme suit :

« *CHAPITRE I^{er} (nouveau).*

» *Structure générale de l'enseignement.*

» *Article 1 (nouveau).*

» *L'enseignement est organisé à quatre niveaux :*

» *1. l'enseignement préscolaire,*

» *2. l'enseignement primaire,*

» *3. l'enseignement secondaire,*

» *4. l'enseignement supérieur comprenant l'enseignement supérieur universitaire, l'enseignement supérieur technique, l'enseignement supérieur artistique et l'enseignement supérieur normal.* »

Voir :

609 (1969-1970) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N°s 2 et 3 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

19 MAART 1970.

WETSONTWERP betreffende de structuur van het technisch hoger onderwijs.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

TITEL.

De titel wijzigen als volgt :

« *Wetsontwerp betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs.* »

HOOFDSTUK I (nieuw).

Onder een Hoofdstuk I (nieuw) en vóór het eerste artikel, een artikel 1 (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« *HOOFDSTUK I (nieuw).*

» *Algemene structuur van het onderwijs.*

» *Artikel 1 (nieuw).*

» *Het onderwijs wordt georganiseerd op vier niveaus :*

» *1. het voorschools onderwijs,*

» *2. het lager onderwijs,*

» *3. het secundair onderwijs,*

» *4. het hoger onderwijs, omvattende het universitair hoger onderwijs, het technisch hoger onderwijs, het hoger kunstonderwijs en het hoger normaalonderwijs.* »

Zie :

609 (1969-1970) :

— N° 1 : Wetsontwerp,

— N°s 2 en 3 : Amendementen.

CHAPITRE I.

Modifier l'intitulé comme suit :

« *Structure et classification de l'enseignement supérieur technique, de l'enseignement supérieur artistique et de l'enseignement supérieur normal.* »

Article premier.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« *L'enseignement supérieur technique, l'enseignement supérieur artistique et l'enseignement supérieur normal sont dispensés en formations de type court et de type long.*

» *Les formations de type court se composent d'un seul cycle.*

» *Les formations de type long se composent :*

» — *ou bien de deux cycles;*

» — *ou bien d'un second cycle organisé indépendamment d'un premier cycle.*

» *On entend par cycle, des études s'échelonnant sur une période d'au moins deux ans.* »

Art. 2.

1. — « *In fine* » du § 1, remplacer les mots :

« *comprenant deux cycles* »,

par les mots :

« *de type long* ».

2. — Insérer un § 1bis (nouveau), libellé comme suit :

« § 1bis. — *les écoles et sections dispensant un enseignement conduisant au diplôme de licencié-traducteur et de licencié-interprète, conformément à l'arrêté royal du 15 avril 1965;*

» — *les écoles et sections dispensant un enseignement conduisant au diplôme des arts du spectacle et techniques de diffusion, conformément à l'arrêté royal du 15 avril 1965;*

» — *les écoles et sections dispensant un enseignement conduisant au diplôme spécial des hautes études administratives, conformément à l'arrêté royal du 22 septembre 1966*

» *sont classées en application de la présente loi, dans l'enseignement supérieur technique de type long.* »

3. — « *In fine* » du § 2, remplacer les mots :

« *comprenant un seul cycle;* »,

par les mots :

« *de type court* ».

4. — Ajouter un § 3 libellé comme suit :

« § 3. *Le deuxième cycle de l'enseignement normal primaire, tel qu'il est défini dans l'arrêté royal n° 37 du 20 juillet 1967, ainsi que l'enseignement normal moyen sont classés, en application de la présente loi, dans l'enseignement supérieur normal de type court.* »

HOOFDSTUK I.

De titel wijzigen als volgt :

« *Structuur en classificatie van het technisch hoger onderwijs, het hoger kunstonderwijs en het hoger normaalonderwijs.* »

Eerste artikel.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« *Het technisch hoger onderwijs, het hoger kunstonderwijs en het hoger normaalonderwijs worden verstrekt in opleidingsvormen van een kort type en van een lang type.*

» *De opleidingsvormen van het korte type bestaan uit één enkele cyclus.*

» *De opleidingsvormen van het lange type bestaan :*

» — *ofwel uit twee cyclussen;*

» — *ofwel uit een tweede cyclus die onafhankelijk van een eerste cyclus wordt georganiseerd.*

» *Onder cyclus moet worden verstaan een geheel van studiën gespreid over ten minste twee jaren.* »

Art. 2.

1. — « *In fine* » van § 1, de woorden :

« *bestaande uit twee cyclussen* »,

vervangen door de woorden :

« *van het lange type* ».

2. — Een § 1bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« § 1bis. — *de scholen en afdelingen die een onderwijs verstrekken ter verkrijging van het diploma van licentiaat-vertaler en licentiaat-tolk overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 april 1965;*

» — *de scholen en afdelingen die een onderwijs verstrekken ter verkrijging van het diploma voor cultuurspreidings-technieken overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 april 1965;*

» — *de scholen en afdelingen die een onderwijs verstrekken ter verkrijging van het bijzonder diploma van hogere administratieve studiën overeenkomstig het koninklijk besluit van 22 september 1966*

» *worden in toepassing van deze wet gerangschikt in het technisch hoger onderwijs van het lange type.* »

3. — « *In fine* » van § 2, de woorden :

« *bestaande uit één enkele cyclus* »,

vervangen door de woorden :

« *van het korte type* ».

4. — « *In fine* » van dit artikel een § 3 toevoegen, luidend als volgt :

« § 3. *De tweede cyclus van het lager normaalonderwijs, zoals omschreven in het koninklijk besluit n° 37 van 20 juli 1967, alsook het middelbaar normaalonderwijs worden in toepassing van onderhavige wet gerangschikt in het hoger normaalonderwijs van het korte type.* »

Art. 3.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« La classification en études de type long d'études nouvelles ou d'études de type court se fait par la loi. »

CHAPITRE Ibis (nouveau).

Sous un chapitre Ibis (nouveau), insérer un article 3bis (nouveau), libellé comme suit :

« CHAPITRE Ibis. (nouveau).

» Conseil permanent de l'enseignement supérieur.

» Art. 3bis (nouveau).

» § 1. Il est institué auprès du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et auprès du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise un Conseil permanent de l'Enseignement supérieur, ci-après désigné par les mots « Le Conseil permanent ».

» Les deux Conseils permanents siègent ensemble pour toutes les questions d'intérêt national.

» § 2. Les Conseils permanents sont composés notamment de représentants de la Commission permanente des grades académiques et des programmes des examens universitaires, du Conseil supérieur de l'Enseignement technique, du Conseil supérieur du Nursing, du Conseil supérieur du Service social. Le nombre des représentants ainsi que le mode de leur nomination sont fixés par le Roi.

» Chaque Conseil est présidé par un président, assisté d'un secrétaire.

» § 3. Le Roi règle le fonctionnement des Conseils permanents. Il détermine notamment la composition de leur Bureau, le statut des présidents, le statut des secrétaires et le montant des indemnités dues aux membres des Conseils permanents pour vacations et frais de route et de séjour.

» § 4. Les Conseils permanents ont pour mission de donner leur avis, soit d'initiative, soit à la demande des Ministres qui ont l'Education nationale dans leurs attributions, sur toutes les questions relatives à l'enseignement supérieur.

» Ils coordonnent en outre les avis donnés par la Commission permanente des grades académiques et des programmes des examens universitaires, le Conseil supérieur de l'Enseignement technique, le Conseil supérieur du Nursing et le Conseil supérieur du Service social au sujet des problèmes communs à deux ou plusieurs formes d'enseignement supérieur. Ils donnent également un avis sur les propositions relatives aux conditions de passage dont il est question à l'article 6 de la présente loi. »

CHAPITRE II.

Modifier l'intitulé comme suit :

« Organisation des études dans l'enseignement supérieur technique, l'enseignement supérieur artistique et l'enseignement supérieur normal. »

Art. 3.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De classificatie in studiën van het lange type van ofwel nieuwe studiën, ofwel studiën van het korte type wordt bij wet geregeld. »

HOOFDSTUK Ibis (nieuw).

Onder een hoofdstuk Ibis (nieuw), een artikel 3bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK Ibis (nieuw).

» Vaste Raad voor het hoger onderwijs.

» Art. 3bis (nieuw).

» § 1. Bij het Departement van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en bij het Departement van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur wordt een Vaste Raad voor het Hoger Onderwijs opgericht, hierna « De Vaste Raad » genoemd.

» Beide Vaste Raden zetelen gezamenlijk voor alle aanlegenheden van nationaal belang.

» § 2. De Vaste Raden worden met name samengesteld uit vertegenwoordigers van de Vaste Commissie voor de academische graden en universitaire examens, van de Hoge Raad voor het Technisch Onderwijs, van de Hoge Raad voor het Verplegingswezen en van de Hoge Raad voor Maatschappelijk Dienstbetoon. Het aantal vertegenwoordigers alsook de wijze van hun benoeming worden door de Koning vastgesteld.

» Iedere Raad wordt voorgezeten door een voorzitter, bijgestaan door een secretaris.

» § 3. De Koning regelt de werking van de Vaste Raden, met name de samenstelling van hun Bureau, het statuut van de voorzitters, het statuut van de secretarissen en het bedrag der vergoedingen verschuldigd aan de leden van de Vaste Raden uit hoofde van vacaties en van reis- en verblijfskosten.

» § 4. De Vaste Raden hebben als opdracht, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Ministers die de Nationale Opvoeding onder hun bevoegdheid hebben, advies uit te brengen over alle problemen in verband met het hoger onderwijs.

» Zij hebben bovendien als opdracht de adviezen te coördineren van de Vaste Commissie voor de academische graden en universitaire examens, van de Hoge Raad voor het Technisch Onderwijs, van de Hoge Raad voor het Verplegingswezen en van de Hoge Raad voor Maatschappelijk Dienstbetoon betreffende de problemen, die gemeenschappelijk zijn voor twee of meer vormen van hoger onderwijs. Zij brengen eveneens advies uit over de voorstellen betreffende de in artikel 6 van deze wet bedoelde overgangsvaardigheden. »

HOOFDSTUK II.

De titel wijzigen als volgt :

« Organisatie der studiën in het technisch hoger onderwijs, het hoger kunstonderwijs en het hoger normaalonderwijs. »

Art. 4.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« A partir du 1^{er} septembre 1975, les établissements qui dispensent un enseignement de type long n'organiseront plus d'enseignement secondaire. »

Art. 5.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« § 1. Nul n'est admis en première année d'un enseignement supérieur de type long, s'il ne satisfait aux conditions fixées par l'article 5, §§ 1 et 2, de la loi du 8 juin 1964 modifiant, en ce qui concerne les conditions d'admission aux examens des grades académiques, les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires. »

« § 2. Nul n'est admis en première année d'un enseignement supérieur de type court, s'il n'est porteur d'un diplôme homologué ou d'un certificat homologué d'enseignement secondaire du degré supérieur. »

« § 3. Les conditions d'accès à l'enseignement supérieur de promotion sociale sont fixées par le Roi sur avis des Conseils supérieurs compétents. »

Art. 6.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Sur avis des Conseils permanents, le Roi fixe les conditions de passage :

» 1^o des étudiants des formations de type court ou de type long vers une autre formation du même type;

» 2^o des étudiants d'une formation de type court vers une formation de type long et réciproquement;

» 3^o des étudiants d'une formation de type court ou long vers l'enseignement supérieur universitaire et réciproquement. »

CHAPITRE III.

Dans l'intitulé, entre le mot :

« réseaux »

et les mots :

« l'enseignement supérieur technique »,

insérer les mots :

« d'enseignement dans ».

Art. 9.

1. — A la quatrième ligne, remplacer les mots :

« d'un seul cycle »,

par les mots :

« de type court ».

Art. 4.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Vanaf 1 september 1975 zullen de inrichtingen, die hoger onderwijs van het lange type verstrekken geen secundair onderwijs meer organiseren. »

Art. 5.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« § 1. Niemand wordt toegelaten tot het eerste jaar der studiën van hoger onderwijs van het lange type, zo hij niet voldoet aan de voorwaarden, vastgesteld bij artikel 5, §§ 1 en 2, van de wet van 8 juni 1964, waarbij de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens worden gewijzigd, wat betreft de voorwaarden voor toelating tot de examens voor het behalen van de academische graden. »

« § 2. Niemand wordt toegelaten tot het eerste jaar der studiën van hoger onderwijs van het korte type, zo hij niet houder is van een gehomologeerd diploma of gehomologeerd getuigschrift van secundair onderwijs van de hogere graad. »

« § 3. De voorwaarden voor toelating tot het hoger onderwijs voor sociale promotie worden door de Koning vastgesteld op advies van de bevoegde Hoge Raden. »

Art. 6.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Op advies van de Vaste Raden bepaalt de Koning de voorwaarden waaronder de studenten overgaan :

» 1^o van een opleidingsvorm van het korte of van het lange type naar een andere opleidingsvorm van hetzelfde type;

» 2^o van een opleidingsvorm van het korte type naar een opleidingsvorm van het lange type, en omgekeerd;

» 3^o van een opleidingsvorm van het korte of van het lange type naar het universitair hoger onderwijs, en omgekeerd. »

HOOFDSTUK III.

In de Franse tekst van de Titel tussen het woord :

« réseaux »

en de woorden :

« l'enseignement supérieur technique »,

de volgende woorden invoegen :

« d'enseignement dans ».

Art. 9.

1. — Op de vierde regel, de woorden :

« bestaande uit één enkele cyclus »,

vervangen door de woorden :

« van het korte type ».

2. — A la sixième ligne, remplacer les mots :

« travaux publics »,

par les mots :

« constructions ».

Art. 10.

Modifier comme suit le texte de cet article :

« La présente loi n'interdit pas le remplacement d'une section d'enseignement supérieur technique de type court par une autre section de même type. »

Art. 12.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« § 1. La structure en trois degrés de l'enseignement technique supérieur, fixée par l'arrêté royal du 14 novembre 1962, est supprimée. Toutefois, les dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 1962 relatives à la classification des établissements et des sections de l'enseignement technique supérieur du deuxième degré restent d'application jusqu'à ce qu'une loi règle la matière. »

» § 2. La classification et la réglementation en vigueur en ce qui concerne l'enseignement supérieur technique restent d'application, jusqu'à ce qu'une loi règle la matière. »

Art. 13.

Supprimer le § 1.

Le Ministre de l'Education nationale,

2. — Op de zesde regel van de Franse tekst, de woorden :

« travaux publics »,

vervangen door de woorden :

« constructions ».

Art. 10.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

« De vervanging van een afdeling van technisch hoger onderwijs van het korte type door een andere afdeling van hetzelfde type wordt niet door deze wet verboden. »

Art. 12.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« § 1. De structuur van het hoger technisch onderwijs in drie graden, zoals vastgesteld bij het koninklijk besluit van 14 november 1962, wordt opgeheven. Nochtans blijven de bepalingen van het koninklijk besluit van 14 november 1962, die betrekking hebben op de classificatie van de inrichtingen en afdelingen van het hoger technisch onderwijs van de tweede graad van toepassing totdat een latere wet deze aangelegenheid regelt. »

» § 2. Totdat een wet deze aangelegenheid regelt, blijven de rangschikking en de vigerende reglementering inzake het hoger kunstonderwijs van kracht. »

Art. 13.

Paragraaf 1 weglaten.

De Minister van Nationale Opvoeding,

P. VERMEYEN.

Le Ministre de l'Education nationale,

De Minister van Nationale Opvoeding,

A. DUBOIS.